



Polski język migowy

1. METRYCZKA	
Rok akademicki	2026/2027
Wydział	Wydział Lekarsko - Stomatologiczny
Kierunek studiów	Audiofonologia z protetyką słuchu
Dyscyplina wiodąca (zgodnie z załącznikiem do Rozporządzenia Ministra NiSW z 26 lipca 2019)	Nauki medyczne
Profil studiów (ogólnoakademicki/praktyczny)	Praktyczny
Poziom kształcenia (I stopnia/II stopnia/ jednolite magisterskie)	I stopnia
Forma studiów (stacjonarne/niestacjonarne)	Stacjonarne
Typ modułu/przedmiotu (obowiązkowy/wybieralny)	Obowiązkowy
Forma weryfikacji efektów uczenia się (egzamin/zaliczenie)	Zaliczenie
Jednostka prowadząca /jednostki prowadzące (oraz adres/y jednostki/jednostek)	Stydium Języków Obcych - Migowy (S1M) ul. Trojdena 2a, 02-109 Warszawa (CD) tel. (22) 57 20 863 sjosekretariat@wum.edu.pl
Kierownik jednostki/kierownicy jednostek	dr Maciej Ganczar, prof. WUM maciej.ganczar@wum.edu.pl
Koordynator przedmiotu	dr Kinga Sądej kinga.sadej-sobolewska@wum.edu.pl
Osoba odpowiedzialna za sylabus	mgr Paulina Gojtka paulina.gojtka@wum.edu.pl
Prowadzący zajęcia	mgr Paulina Gojtka

2. INFORMACJE PODSTAWOWE			
Rok i semestr studiów	Rok I, semestr I / II	Liczba punktów ECTS	3
FORMA PROWADZENIA ZAJĘĆ		Liczba godzin	Kalkulacja punktów ECTS
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim			
wykład (W)		-	-
seminarium (S)		70	2,5
ćwiczenia (C)		-	-
e-learning (e-L)		-	-
zajęcia praktyczne (ZP)		-	-
praktyka zawodowa (PZ)		-	-
Samodzielna praca studenta			
Przygotowanie do zajęć i zaliczeń		5	0,5

3. CELE KSZTAŁCENIA	
C1	Pogłębienie wiedzy z zakresu Polskiego Języka Migowego (PJM), jego gramatyki oraz zasad komunikacji z osobą z niepełnosprawnością słuchu, z uwzględnieniem różnic pomiędzy PJM a SJM.
C2	Rozwijanie praktycznych umiejętności komunikacyjnych poprzez doskonalenie daktylografii, liczebników, ideogramów oraz specjalistycznego słownictwa z zakresu audiofonologii.
C3	Kształtowanie kompetencji komunikacyjnych niezbędnych do prowadzenia komunikacji z pacjentem z niepełnosprawnością słuchu oraz przekazywania informacji związanych z diagnostyką, rehabilitacją i protetyką słuchu.

4. EFEKTY UCZENIA SIĘ	
Numer efektu uczenia się	Efekty w zakresie
Wiedzy – Absolwent zna i rozumie:	
W1	Rozumie społeczne i komunikacyjne uwarunkowania funkcjonowania osób z niepełnosprawnością słuchu oraz znaczenie Polskiego Języka Migowego w komunikacji z pacjentem
Umiejętności – Absolwent potrafi:	
U1	Prowadzi podstawową komunikację z pacjentem z niepełnosprawnością słuchu z wykorzystaniem Polskiego Języka Migowego oraz dostosowuje sposób komunikacji do potrzeb pacjenta.

Kompetencje społecznych – Absolwent jest gotów do:

K1 (K_K01)	Posiada świadomość własnych ograniczeń.
K2 (K_K03)	Posiada nawyk i umiejętność stałego doskonalenia się.
K3 (K_K05)	Okazuje szacunek wobec pacjenta oraz zrozumienie dla różnic światopoglądowych i kulturowych.

5. ZAJĘCIA

Forma zajęć	Treści programowe	Efekty uczenia się
SEMESTR 1		
seminarium	S1. Powtórzenie i utrwalenie wiadomości z poprzednich semestrów. Wykorzystanie daktylografii, liczebników głównych i porządkowych oraz określania czasu w praktyce	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S2. Rozszerzona autoprezentacja oraz komunikacja w Polskim Języku Migowym	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S3. Liczebniki inkorporowane – przypomnienie oraz zastosowanie w komunikacji i strukturach gramatycznych PJM	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S4. Wprowadzenie do słownictwa medycznego.	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S5. Wywiad medyczny w PJM – podstawowe pytania dotyczące stanu zdrowia, samopoczucia, chorób współistniejących oraz stosowanego leczenia I kolokwium	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S6. Wywiad medyczny w audiofonologii – pytania dotyczące historii niedosłuchu oraz problemów ze słuchem	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S7. Specjalistyczne słownictwo z zakresu diagnostyki słuchu: audiometria, tympanometria, potencjały wywołane (ABR)	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S8. Komunikacja z pacjentem przed badaniem słuchu	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S9. Komunikacja z pacjentem podczas badań audiologicznych	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S10. Komunikacja z pacjentem po zakończeniu badania II kolokwium	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S11. Praca z tekstem medycznym i tłumaczenie prostych wypowiedzi pomiędzy PJM a językiem polskim	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S12. Ćwiczenia komunikacyjne i dialogi sytuacyjne związane z praktyką audiofonologiczną	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S13. Praktyczne warsztaty konwersacyjne	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S14. Tłumaczenie wypowiedzi PJM na język polski	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S15. Wykorzystanie quizów i testów interaktywnych w nauce języka migowego.	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05

Załącznik nr 4B do Procedury opracowywania i okresowego przeglądu programów studiów
(stanowiącej załącznik do zarządzenia nr 68/2024 Rektora WUM z dnia 18 kwietnia 2024 r.)

seminarium	S16. Powtórzenie i synteza materiału zrealizowanego w semestrze zimowym	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S17. Zaliczenie semestralne.	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S18. Podsumowanie zajęć.	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
SEMESTR 2		
seminarium	S19. Powtórzenie materiału z semestru trzeciego	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S20. Komunikacja z pacjentem w gabinecie audiofonologicznym – doskonalenie prowadzenia dialogów i wywiadu	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S21. Słownictwo specjalistyczne: protetyka słuchu	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S22. Dobór aparatów słuchowych oraz implantów słuchowych – podstawowe słownictwo PJM	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S23. Obsługa i higiena aparatu słuchowego	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S24. Edukacja pacjenta oraz profilaktyka wad słuchu I kolokwium	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S25. Komunikacja z dzieckiem z niepełnosprawnością słuchu oraz jego opiekunem	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S26. Analiza autentycznych nagrań i vlogów w Polskim Języku Migowym z wykorzystaniem materiałów edukacyjnych i internetowych	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S27. Przekazywanie zaleceń dotyczących rehabilitacji słuchu i użytkowania aparatów słuchowych	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S28. Ćwiczenia komunikacyjne z wykorzystaniem specjalistycznego słownictwa audiofonologicznego oraz elementów wywiadu medycznego II kolokwium	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S29. Analiza nagrań PJM, tłumaczenie wypowiedzi specjalistycznych oraz interpretacja przekazu migowego w PJM	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S30. Tłumaczenie trudniejszych tekstów medycznych pomiędzy PJM a językiem polskim	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S31. Symulacje sytuacji zawodowych w gabinecie audiofonologicznym	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S32. Wykorzystanie quizów i testów interaktywnych w utrwalaniu materiału z zakresu Polskiego Języka Migowego	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S33. Powtórzenie i synteza materiału zrealizowanego w semestrze letnim	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S34. Zaliczenie końcowe	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05
seminarium	S35. Podsumowanie zajęć. Rekomendacje dotyczące dalszego kształcenia i samokształcenia w zakresie Polskiego Języka Migowego.	K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05

6. LITERATURA

Obowiązkowa
1. Rzeźniczak, D., Podręcznik do nauki Polskiego Języka Migowego, Poltext 2016. 2. Włodarczak, A., Głuchy pacjent. Wyzwania i potrzeby, Psychoskok 2018. 3. Kosiba, O., Grenda, J., Leksykon języka migowego. Silentium, Bogatynia 2011
Uzupełniająca
1. Czajkowska-Kisil, M. (red.). Korpusowy Słownik PJM. Uniwersytet Warszawski – https://www.slovníkpjm.uw.edu.pl/ 2. Medycyna w PJM – materiały edukacyjne UW – https://www.medycynapjm.uw.edu.pl/ 3. Migam.org – Nauka języka migowego – https://migam.org/pl/nauka-jezyka-migowego/lekcje 4. Goc Anna: Głusza, Warszawa, 2022. 5. Materiały dydaktyczne prowadzącego (zestawy znaków, nagrania PJM, ćwiczenia gabinetowe).

7. SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ		
Symbol przedmiotowego efektu uczenia się	Sposoby weryfikacji efektu uczenia się	Kryterium zaliczenia
K_W06, K_U03, K_K01, K_K03, K_K05	I kolokwium (forma ustno-migowa lub pisemno-praktyczna): - rozumienie krótkich komunikatów migowych oraz zapis odpowiedzi, - wykorzystanie daktylografii, liczebników i podstawowego słownictwa specjalistycznego II kolokwium (forma ustno-migowa lub pisemno-praktyczna): - budowanie prostych wypowiedzi i dialogów w PJM, - wykorzystanie słownictwa z zakresu komunikacji z pacjentem w gabinecie audiofonologicznym, - tłumaczenie prostych wypowiedzi pomiędzy PJM a językiem polskim, - rozumienie i interpretacja komunikatów migowych. Kolokwium semestralne i roczne (forma ustno-migowa lub pisemno-praktyczna): Kompleksowa weryfikacja wiedzy i umiejętności obejmująca materiał z całego semestru lub roku, w szczególności: - rozumienie i stosowanie znaków PJM, - komunikację z wykorzystaniem poznanego słownictwa specjalistycznego, - tłumaczenie prostych wypowiedzi pomiędzy PJM a językiem polskim. Ćwiczenia praktyczne w trakcie zajęć: - krótkie dialogi związane z komunikacją w gabinecie audiofonologicznym, - wykonywanie i odczytywanie ideogramów w izolacji i prostych zdaniach, - przygotowanie krótkich nagrań (vlogów) w Polskim Języku Migowym, - rozumienie krótkich i dłuższych nagrań PJM oraz udzielanie odpowiedzi, - przekazywanie podstawowych informacji i instrukcji związanych z badaniem słuchu oraz komunikacją z pacjentem. Aktywny udział w zajęciach. Kryterium zaliczenia: - pozytywne zaliczenie wymaganych kolokwiumów, - aktywny udział w zajęciach (w tym udział w ćwiczeniach praktycznych), - wykonywanie zleconych prac praktycznych, dopuszczalne 2 nieobecności – odrabiane zgodnie z regulaminem SJO.	91%-100% ----- 5 (bardzo dobry) 86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry) 80%-85,99% --- 4 (dobry) 70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry) 60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

8. INFORMACJE DODATKOWE

Osobą odpowiedzialną za dydaktykę jest Kierownik Studium – dr n. hum. Maciej Ganczar, prof. WUM, e-mail: maciej.ganczar@wum.edu.pl

Studentom przysługują dwa terminy poprawkowe kolokwium kończącego każdy semestr, zgodnie z regulaminem SJO WUM (przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej). Forma zaliczenia semestru w pierwszym i drugim terminie jest taka sama (opis znajduje się w punkcie 7 tego sylabusu).

SJO nie prowadzi koła naukowego.

Regulamin zajęć w Studium Języków Obcych Warszawskiego Uniwersytetu Medycznego

1. Studium Języków Obcych (SJO) prowadzi zajęcia z języków nowożytnych i języka łacińskiego zgodnie z programem studiów obowiązującym na danym kierunku.
2. Lektorat kończy się zaliczeniem lub zaliczeniem na ocenę i egzaminem w zależności od nauczanego języka oraz kierunku studiów.
3. Przedmiotem nauczania jest język specjalistyczny, dostosowany do potrzeb zawodowych przyszłych absolwentów.
4. Podstawę zaliczenia przedmiotu stanowią: udział w zajęciach, pozytywne oceny uzyskane z kolokwium częściowych oraz pisemnego sprawdzianu końcowego i prezentacji w przypadku języków nowożytnych.
5. W przypadku nieobecności:
 - dwie nieobecności w semestrze (dotyczy 4 jednostek po 45 min) – obie należy odrobić w terminie do tygodnia od daty nieobecności;
 - trzy nieobecności w semestrze (dotyczy 6 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest napisać podanie do kierownika SJO z prośbą o umożliwienie odrobienia trzeciej nieobecności w trybie indywidualnym; podanie należy złożyć w terminie 7 dni roboczych od dnia wystąpienia trzeciej nieobecności;
 - cztery i więcej nieobecności w semestrze (dotyczy 8 jednostek po 45 min) – student zobowiązany jest do powtarzania semestru (w przypadku pobytu w szpitalu lub długotrwałej choroby potwierdzonej zwolnieniem lekarskim student może ubiegać się o zgodę na zaliczenie nieobecności w sesji poprawkowej);
 - w celu usprawiedliwienia nieobecności na zajęciach, zaliczeniach lub egzaminach student zobowiązany jest powiadomić mailem lub pisemnie prowadzącego przedmiot najpóźniej w ciągu trzech dni roboczych po dniu, w którym odbywały się zajęcia, zaliczenie lub egzamin;
 - zaświadczenie lekarskie usprawiedliwiające nieobecność student dostarcza do prowadzącego przedmiot w terminie 7 dni roboczych od dnia wystawienia zaświadczenia.
6. Student ma obowiązek zgłosić się na pisemny sprawdzian zaliczający semestr w wyznaczonym terminie. W przypadku niestawienia się bądź niezaliczenia sprawdzianu, studentowi przysługuje jeden termin poprawkowy ustalony przez prowadzącego. Sprawdzenie poprawkowe należy zaliczyć nie później niż przed rozpoczęciem sesji egzaminacyjnej. W przypadku niezaliczenia poprawy studentowi przysługuje drugi termin poprawkowy zgodnie z regulaminem studiów.
7. Student ubiegający się o zwolnienie z lektoratu (przepisanie oceny) powinien złożyć stosowne podanie do kierownika SJO w pierwszym tygodniu zajęć. Studentom pierwszego roku oceny nie będą przepisywane, jeżeli przedmiot nie był zrealizowany na tym samym kierunku w tym samym trybie na Warszawskim Uniwersytecie Medycznym.
8. Forma egzaminu podana jest do wiadomości studentów w sylabusie oraz przewodniku dydaktycznym dla danego kierunku i roku studiów.
9. Posiadanie certyfikatu z języka obcego, oceny z lektoratu na innym kierunku studiów w WUM lub innej uczelni nie zwalnia z uczęszczania na zajęcia przewidziane programem studiów na aktualnym kierunku studiów.
10. W przypadku przeniesienia zajęć w tryb online, zajęcia odbywają się zgodnie z ustalonym wcześniej planem w formie spotkań wideo, podczas których zarówno wykładowca, jak i studenci mają włączone kamery internetowe. Niewłączenie kamery podczas zajęć oznacza nieobecność studenta na zajęciach.
11. Sprawy niuregulowane niniejszym regulaminem będą rozstrzygane indywidualnie przez kierownictwo SJO.

SKALA OCEN

ZALICZENIA i EGZAMINY (w %)

- 91%-100% ----- 5 (bardzo dobry)
86%-90,99% --- 4.5 (ponad dobry)
80%-85,99% --- 4 (dobry)
70%-79,99% --- 3.5 (dość dobry)
60%-69,99% --- 3 (dostateczny)

Prawa majątkowe, w tym autorskie, do sylabusu przysługują WUM. Sylabus może być wykorzystywany dla celów związanych z kształceniem na studiach odbywanych w WUM. Korzystanie z sylabusu w innych celach wymaga zgody WUM.

UWAGA

Końcowe 10 minut ostatnich zajęć w bloku/semestrze/roku należy przeznaczyć na wypełnienie przez studentów Ankiety Oceny Zajęć i Nauczycieli Akademickich